

پنجشنبه - ۲۳ تشرین اول ۱۳۲۴

مدیری :

عبیراه اسمر

شرائط اشترا :

ولایانده سنه لکی ۸۰ ، اتی ایلی ۵۰ فروشدر  
عالمک احذیه ایچون سنه لک ۱۸ ، اتی ایلی  
۹ فرانق

Rédacteur en chef :  
Faik Sabri Bey

Bureaux : "Rue Eski Zaptiè, près la  
nouvelle poste N° 2  
Constantinople  
Prix : 50 Paras

# محرطام

MOUHIT

Illustration Hebdomadaire

رؤساری : فائق صبری ، عبیراه اسمر

سر محوری :

فائق صبری

اداره خانه سی :

یکی پوسته خانه آرقه ، تنده اسکی شیطیه سوغاقده  
۲ نومرونی دائرة مخصوصه در

شرائط اشترا :

دوسمادنده سنه لکی ۶۰ ، اتی ایلی  
۳۰ فروشدر

ابونه بدلی بروجه پیشین اسقیفا اولنور

نسخه سی : ۵۰ یازده

جلد : ۱

هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولنور سراسی ، ادبی ، علمی ، فلسفی رسمی عزتدر

نومرو : ۱



A. H. K.

Esas de 28965

Yeri :

Satun 1.6-938

Sage 1-39

T. cilt

رمضان شریفک اون بشتی کونی خرقه شریف آلاینه : ذات شاهانه سرای بوردنده آرایه بیرنک

S. M. I. "le Sultan montant dans sa voiture, le jour de la visite au monteau sacré du Prophète.

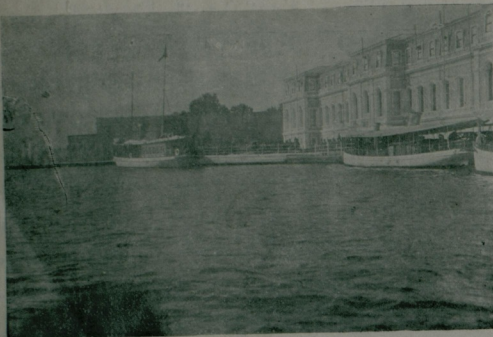
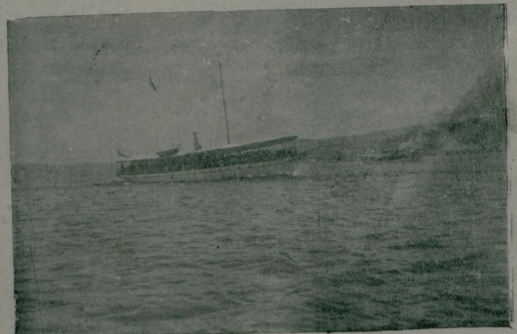


Photo: aigle

سکودلی واپور هاپونی اورته کوبده

"Seukudli" à l'échelle d'Ortakeuy attendant S. M.



قوطلو : اغل

ذات شاهانه خرقه شریف آلائی کونی اورته کوبدن سرای بوردنه

• سکودلی • واپورله پکرلرکن

Le bateau Imperial "Seukudli" à bord duquel S. M. I. s'est rendu d'Ortakeuy à la pointe de Sérail.

تین ، صاف الماسر . . یا چرچووسی . .  
شازال — امید ایدرم که مادام دالزس . .  
دالزس — « سوزنی کسره » سوسکز!  
و جایدردم سوسکز! خدمتکارینک کلدیکی وقت  
زوجم بوراده دکلدی. او هیچ برشی بیلمز  
بنده مزدن برخدست طلب ایده جکم ، عزیزم  
شازال . . اونک اوکنده یاقونک ، بخصوص  
کردنلک لقر دین ساقین ها هیچ اچیکز .  
شازال — « شاشیراق » چونکه ؟ . .  
دالزس — « عرمانه » چونکه دهاشدی  
بوکردنای مترسمه هدیه ایتم . . ایشته اونک  
ایچون .  
شازال — . . .

۳۱ کانون اول ۳۲۳

### فائق صبری



### اشرف

#### کهات شاعرانه

شعرده « منی علی الحکایه ، دیغان و تلمیح  
و یا تصریح سورتیه . . و قعنی ، بر ماجرای  
تضمن ایدن سوزلرک منی عاهلری اولان  
حکایه لری تامیله بیلمه جک اولورسه یک او  
قدر قیمت و طاقی اولار . هله اولکی صورتده  
واقع اولانلری مرور زمان ایله مجهولیت و  
مهمیت بردلری آلتیه کیرتجه عادتاً حلی ناقابل  
معما شکلی آلیز .  
آثار قدماده بوکایک چوق مثال وارد .  
ازجه نفیمک « سهام فضا » سندکی قطعه ل  
و سنائر منظومه لردن اکثری بو قیلدندر .

مثلا شاعرک چوق هدف تیر تصنیی اولان  
« کیرلی نکاره » ک کیم اولدیفی بیلمین بر آدم  
نفی معاصرلردن بر شاعره اولدیفنه  
ذاهب و حال بوک بعض قطعه لرنده نفیمک  
بونو ذکرده مخصوص اوصاف ایله یاد و حق  
مفسرک اسناد ایلدیکنی کوره رک « کیرلی نکاره »  
ک تمین حقیقت و ماهیتنده متحیر اولور .  
لکن بونک او عصرده بنام فضلا و ادباندن  
بولان غنی زاده ( نادری ) دن بشقه کیمسه  
اولدیفی و بویله تلقیب ایلسندسه سر و حکمت  
معلوم اولنجه قطعه لک لطافت و حکم و قوتی  
ظاهر اولور .

معاصرلرمزدن عجاو شهر قائم مقام اشرف  
بیلمین کیمسه یوق کیدر . اعتقادیمجه هجو و  
هزلده اشرف نفی فرسخ فرسخ کچمشدر .  
بونکده قطعه و منظومه لردن بر چوغی منق  
علی الحکایه در . کندیسيله یکرسی سنه دئیری  
معارفمن اولان بوذات بر اقشام شاعر جلال  
پاشا ، اسماعیل صفا مرحوملره بنده کزی  
اون قیانی طرفلرنده ساکن اولدیفی خاتمه  
دعوت ایلمشدی . موسم قیش ، هوا یاغش  
ایدی . او کون فصلسه استانبول طرفلرنده  
براز کیکمش اولدیفمزدن ساعت یازمی کیمش  
بره یاقلاشمش ایدی .

قورو یمشجیلر جارسوندن کیبور ایدک .  
اورتلق سیلار جامورلر ایچنده اولدیفی کبی  
کرکی کبی قاراگلش باصمش اولدیفندن اشرف  
بر کاغذقر ایدینوب بزه دهمالق ایدیوردی .  
جارسونک اورتسندسه ، تمام یول اوزرنده  
کوزمه برشی ایلمشدی . برده فتری یاقلاشدرروب  
باقلمک سرخوشک بری جامورلره مستغرق  
ومت لایققل یاتور ! پس بللی حرفه جکر  
لیمون اسکله سی میخانه لردن برنده قشایی  
توسوله مش ، اورایه کلنجه ده ایلری کیمک  
طاقق قلیهرق دوشوب سیز یورمش !  
بنمزده شویله بر مکاله جریان ایدی :  
— واه زوالی واه !

— جام ، بویله کندیبی بیلمه جک قدر  
سرخوش اولان بر آدمه « زوالی » دینلیری ؟  
— انی که حرفی بر انسان ویا بر حیوان  
چیکنه ممش !

— هیچ بونی کورن اولمامشی ؟  
— کورن اولمشده آدیران ، قالدیران  
اولمامش .  
— بزم کبی !  
— آدم سن ده ! هایدی ایشمه کیدلم .  
یاتار ، یاتار ، البته وقتی کلنجه قالفار کیدر . یولمه  
دوام ایدلک . اشرف الدنه فتره اوکز صبره هم  
کیدر همه لاستقطع قیرق بیققرینک اوجی  
قارشدر بریدی . درکن بردن بره طوروب  
« چوققلر ! شوخربک حالی ، زوالی به هیچ  
کیمسه نک آلدردیفنی دوشونورکن خاطریه  
شویله بر قطعه کلدی « دیرک قطعه آیینی  
اوقودی :

هالم جنت ایله عالم عشرت بر ایکن  
دلایه هرکس آجیر ، سرخوشه آلدردمازلر  
رفع ایدرلر دلدن خامه تکلیفاتی  
سرخوشی دوشدیبی بردن بیه قالدردمازلر  
§

برکون اشرف متلاشی ، منهج برحالده یانمه  
کلدی . « خیر اوله » دیدم . معنادی وجه ایله  
بیقرلرینک اوجی قارشدرمه ، سارصیلر جه سنه  
صالانقه باشلیرق برایی کره او کسوردکن ،  
کولدکن سکره دیدی له :



— کرکدن اوستیا مالی دیه کری چویدیلر نم نه  
قیاحت وار  
— « On m'a refusé à la Douane en  
disant que j'étais Autrichienne . .  
est-ce ma faute . »

— سجدان ترجمه حال ورقه مک صورتی ایسته مشدم . و بر دلی . برده نه کورده یم هر مأموریتدن انفصاله شکایت اوزرینه عزل اولندیم سبب کوستر مشلر . واقعا بر ایکی مأموریتدن بوسبیله عزل اولندیم اما همسندن دکل . جاتم سیقلدی . المدهده برچوق برأت ذمت وحسن خدمت مضطهری وار . تصحیح ایذیکز دیدم . ایده میز دیدنیز . سزی عجو ایدرم دیدم . بوکاده اهمیت و برمدیلر . بنده یوقاریدن اشاغی همسنة سوکدم صایدم . قاققدم . بورایه کلدیم . ککنج . قدرده برقطمه سولدم . برکاذمه قلم ورده یازیم . کوتوروب رئیسه ویره چکم .

ایستدییکی قلمی . کاغذی ویردم . شوقله یی یازدی بنده استنساخ ایتمد :

قطمه

لوح محفوظه شتی یازمش ایکن برقولی سمعان ایدر ایسترسه جناب متعال لوح باریده اولجه بوتیدل جائز نه روا اولیه تصحیح سجدل احوال

§

یشنه اشرفه عائدا لوقی اوزره برمشال دها عرض ایدیم :

معلوم اولدییی اوزره ویسی پاشازاده شاهر مشهور علی روحی بک بر تاریخده طرف دولت دن ژاپونیا صولرینه کوندریلوب ده برطایفون ( طوقان لفظی بوندن ویا بو آوندن مأخوذدر ) روزگار یله غرق اولان ( ارطغرل ) فرقتینله برلکده غریقاً شهید اولمشدی . مشار الیهک عزیمتدن اول اشرف برقطمه سولمشدی عیناً مضبوطم دکل . فقط مالاً شویله ایدی : روحی . مقدما حج ایتمک ایچون مجبازه کیشمشدی . لکن نصیب اولمدی . قدسه قدر کیدوب کری دوندی . بو سفرده ژاپونیا یه کیدیسیور . اما کیده میسه چک . روحی دکر اوزرینه چیه حق . فی الحقیقه او یله اولمشدی .

— ذیل —

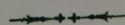
شو مقالهی مطبوعه کزه کوندرمک اوزره ایکن ادیب تراحت پرور ساح بک افندی برادریمز کورمش ایدی .

اشرفک روحی مرحوم حقندکی قطعه می مضبوطی اولوب اولمدییی صورتده و خیر . ایستمدم . دیدکن سکره شوا یضاحاتی علاوه ایندی :

علی روحینک مفروقاً و فائنه عائدا اولان اثر کهانت اشرفک قطعه مسندن عبارت دکدر . مرحومک آندن بر قاج سنه اول یازدییی بر غزل دها زیاده شایان حیرندر . روحی بوراده اختیار ایستدییکی سیاحتی کرک وقعه شهادتی اولدن تصور ایتمشدر . غزلک بر ایکی یقی خاطرمده اولدییی چون سزه اوقویه بیلمیر . ایسته ساح بک افندی شو ایضاحاتی متعاقب روحینک آتیدکی بیترلی انشاد ایتدی . بزده مرحومک شهادتی منتج اولان حادثه ایله بو سناحات آردسندکی مناسب غریبه حیرتده قالدق . روحینک بیترلی شودر :

چکمز اولدی طوریدن وطنده غیری اغیارک کوکل مزم دیار غربت ابت آرقی وطندن کج متاع دهر فانی ناسزادر اهل تجریده اولورسه کده شهید عشق اولوب روحی کفندن کج فی الحقیقه مرحوم بو صورتله وفات ایدرک هم وطندن هم کفندن کچمشدر .

ف . رشاد



تیارو تنقیدی

عقالتی تیاروسی

بوسنه مناق افندی مسعود بالضره می ایله اولومه محکوم قومانیسه سنه براز اثر حیات ویردی . اسکی اخلاقی ملو دراملر . دیکنمز . بوغوجی بیسهلره بر قاج یکی . کزیده تألیفاتله فاصله لر ویردی . بر ادیمک مناقیان افندی یه انظار توجهی جلب ایده بیلمیر . بو خراب . اسکی انقاض سنتمک اوستنه یکی ذکارک احتیاجه کوره یکی بنالر قورومق بوذاک ذاتاً وظیفه سیدر . بوم اهالی ایچون راستفاده در . همه کندییی ایچون . خلق یکی وائی شی ایستهر . دها دوعروسی مناق افندی کندی خطاسی . قومانیسه سنه قارشى ضعیفی یوزندن براز معنالی جملهر قارشیننده مهوت وعاجز قالن بر هیئت باشند بولنیور .

عقالتی تیاروسی بوتون شو صوک بکرمی

سنهک تاریخده الک پارلاق حیجیفینی شه سز تحسین ناهید بکک بیسه مدیوندر .

ژون ترک . بر قومسه دی مودرن طرزنده یازلمش کوزل بر پیسه در . برچوقلرینک دیدیکی کی ایلمک ملی او یون دکدر . فقط بو طرزده . ایتمه حسلیله . براز یسقولوز بیسه . بر آرد . بر آرد زبیله ایلمک پیسه در . ایلمک مودرن یته در . فقط یازمدرک بو اسلوب . تحسین ناهیدک بو اسلوبی آتوالیه اوزرینه یازلمش بر زمین سوسله یور . بیسهک آتینی امین کورم یورم . بو او یله برسوزده بر ای . اوج آی . نهایت یازه قدر . . . بلکه یازین ده دیکلر . . . سوکره . . . کاظم پاشانک بکر افا بلوکنده نه اولدیفنه کیمسه مراقی ایتمه . اناطولی ده نهاده زوجه سنک آلیشه میه چقرلی او محطده اولدکاری خبری کله بیه کیمسه آجیاز . . بوکونک البت یاقینده کجکی تحسین ناهیدک ده معترفدر . ایسته بونک ایچون بیسهک آتینی امین بولیورم . خلق یاراش یاراش اسقبادی اونوتجه ژون ترک الک جانی صحنه لر اولمکه باشلار . ایسته بونک ایچون محردک معتسا جله لر نه آجیورم .

بیسهک طرز جریانی لطیف . نشلی . بونی تحلیله تشبث ایتمه چکم وقعه یه روحی قومیش بیسهده یالکز بر کیشی وار . او ده بک آز بو وقعه یه قاریشمش اولان نهاددر . . . شایان تحلیل بر بورک پارچه یی بوله مازسکره دقلیجه باقه سکر . انظار تدقیق کزی کیمه چورسه سکر اوند بر حوییه لاتی . بر بوشلق یاخود سزی ایکنرندیره چک بر کراحت بولور سکر . . .

مثلا کاظم پاشا . ابراهیم واطفی اودیلر ایسته بویه کیرلی . بویه فنا آدم لر . اونلرک تدقیق ایدیه چک روحلری . وجداندلری . دینلری یوقدر . مؤاف بو وظیفه یی ساده جه . قولایجه کندی ایفا ایدیور . استاد برتصویرله یازا . . . واونک ایچون هر شی . حکمتی سولیه یور . خام بوش . اودقدر بوشک اله آلتسه بوتنامه تحمل یوق . . . بلایه ککنجه . . محرد ایسته دیک قدر بو کوچوک خانقه ایی بر تحصیل ویرسین . حسله دولو بر فلج چاید بر مق